

# E1 - May it be that I find

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Chihayafuru

**[00:09] (Flashback) Arata**

Th-Thank you...

**[00:12] (Flashback) Arata**

Thank you for playing karuta with me!

**[00:16] (Flashback) Arata**

Chihaya, Taichi...

**[00:18] (Flashback) Arata**

But I doubt we'll ever  
see each other again.

**[00:24] (Flashback) Chihaya**

Why?

**[00:27] (Flashback) Chihaya**

As long as we have karuta,

**[00:30] (Flashback) Chihaya**

we'll see each other again, right?

**[00:36] (Flashback) Chihaya**

As long as we keep playing,  
we'll see each other again!

**[00:38] (Flashback) Chihaya**

I just know it!

**SIGN** Verse 1

**SIGN** May

it be  
that  
I find

**[00:45] [POEM] Reader**

Naniwa Bay, now the flower  
blooms, but for winter

**[00:54] [POEM] Reader**

Here comes spring,  
now the flower blooms

**[01:02] [POEM] Reader**

Here comes spring,  
now the flower blooms

**SIGN** Team Chihayafuru

**[01:13] (Flashback) Coach**

Get set!

**[01:21] (Flashback) Girl**

Did you see that start?

**[01:23] (Flashback) Coach**

Is she really a beginner at this?

**[01:26] (Flashback) Michiru**

That was amazing, Ayase-san!

**[01:28] (Flashback) Michiru**

You got off to a flying start!

**[01:30] (Flashback) Chihaya**

Thanks!

**[01:31] (Flashback) Michiru**

You should really join the track team!

**[01:35] (Flashback) Chihaya**

But then I'd have less time  
to play karuta...

**[01:38] (Flashback) Chihaya**

Oh, but that start felt  
just like playing karuta!

**[01:41] (Flashback) Chihaya**

Just like leaping forward  
the moment a card is read!

**SIGN** Fuchu City Katamachi Cultural Center

**[01:46] (Flashback) Chihaya**

Dr. Harada! I brought a friend!

**[01:48] (Flashback) Harada**

Ah! Welcome!

**[01:51] (Flashback) Chihaya**

This is my friend from the track team,  
Horikawa Michiru-chan.

**[01:54] (Flashback) Michiru**

It's nice to meet you.

**[01:55] (Flashback) Harada**

Nice to meet you.

**[01:57] (Flashback) Harada**

Wait... Chihaya-chan,  
you joined the track team?

**[02:00] (Flashback) Chihaya**

Um... Only on a trial basis, for now.

**[02:03] (Flashback) Michiru**

I asked her to join.  
Our school doesn't have a karuta club.

**[02:06] (Flashback) Chihaya**

And in exchange for joining, I asked her  
to check out our karuta society.

**[02:10] (Flashback) Michiru**

I've never played before, though.

**[02:14] (Flashback) Harada**

Not a problem.

**[02:16] (Flashback) Chihaya**

In competitive karuta,  
the first verse of a poem is read,

**[02:19] (Flashback) Chihaya**

and players try to take the card  
with the second verse on it.

**[02:21] (Flashback) Chihaya**

Today we're using practice cards that  
have the unique syllables on them in red,

**[02:26] (Flashback) Chihaya**

so even if you haven't  
memorized Hundred Poets—

**[02:27] (Flashback) Michiru**

Um... unique syllables?

**SIGN** the red that is the Tatsuta River

Impassionate

**[02:30] (Flashback) Chihaya**

The syllables at the start  
of the first verse

**SIGN** the red that is the Tatsuta River

Impassionate

**SIGN** Ariwara no Narihira

Impassionate gods have  
never seen the red  
that is the Tatsuta River

**[02:31] (Flashback) Chihaya**

that help you identify which card  
to take once you've heard them.

**[02:35] (Flashback) Michiru**

Oh...

**[02:36] (Flashback) Chihaya**

The deck has 100 cards,  
and the players take 25 each,

**SIGN** Opponent's Side

**SIGN** Player's Side

**[02:40] (Flashback) Chihaya**

line them up on their sides,  
and put the remaining cards away.

**[02:43] (Flashback) Michiru**

Huh? What happens to the other 50 cards?

**[02:46] (Flashback) Chihaya**

They're called "dead cards."  
They aren't used in the game.

**[02:48] (Flashback) Chihaya**

But any of the 100 cards can be read,

**[02:50] (Flashback) Chihaya**

so if a dead card is read,  
and you touch any card...

**[02:53] (Flashback) Chihaya**

That's a fault.

**[02:55] (Flashback) Chihaya**

Then your opponent gets to  
send you one of their cards.

**[02:57] (Flashback) Michiru**

Oh...

**[02:59] (Flashback) Chihaya**

Oh, also, you can touch any cards  
on the side with the poem that was read...

**[03:04] (Flashback) Michiru**

Huh? You can?

**[03:05] (Flashback) Chihaya**

But touching any cards on  
the other side is a fault,

**[03:08] (Flashback) Chihaya**

and you're sent a card.

**[03:10] (Flashback) Chihaya**

The first player with zero cards  
left on their side wins.

**SIGN** Win

**SIGN** Lose

**[03:14] (Flashback) Girl**

Memorization time is over.

**[03:16] (Flashback) Girl**

Time to begin.

**[03:18] [POEM] Reader**

Naniwa Bay, now the flower  
blooms, but for winter

**[03:20] (Flashback) Chihaya**

Thank you for the game.

**[03:22] (Flashback) Michiru**

Uh... Thank you for the game.

**[03:24] (Flashback) Chihaya**

Thank you for the game.

**[03:27] [POEM] Reader**

Here comes spring,  
now the flower blooms

**[03:38] Chihaya**

Thank you very much.

**[03:40] Michiru**

You're incredible, Ayase-san.

**[03:42] Michiru**

I couldn't take a single card.

**[03:44] Chihaya**

I had a really hard time  
the first time I played, too.

**[03:47] (Flashback) Michiru**

Really?

**[03:48] (Flashback) Chihaya**

Yep.

**[03:52] (Flashback) Chihaya**

What is with you?!

**[03:53] (Flashback) Chihaya**

You're too good!

**[03:55] (Flashback) Arata**

But you were able to take a card.

**[03:56] (Flashback) Chihaya**

Only one card!

**[03:59] (Flashback) Arata**

B-But I had fun!

**[04:02] (Flashback) Harada**

I wonder how Glasses is doing...

**[04:05] (Flashback) Chihaya**

Huh?

**[04:06] (Flashback) Harada**

Eyelashes hasn't been by lately, either.

**[04:09] (Flashback) Harada**

I guess he's busy with  
schoolwork and club.

**[04:13] (Flashback) Michiru**

I don't really understand karuta that well,

**[04:16] (Flashback) Michiru**

but I can definitely see  
how much you love it!

**[04:22] (Flashback) Chihaya**

One more game, then!

**[04:23] (Flashback) Michiru**

Huh?!

**[04:24] (Flashback) Michiru**

Er, um...

**[04:31] (Flashback) Chihaya**

This is the place, right?

**[04:33] (Flashback) Taichi**

Yep, I looked it up on the internet.

**[04:36] (Flashback) Arata**

So Mashima's also going to play karuta?

**[04:39] (Flashback) Taichi**

I actually have a life, so I can't

spend all my time playing karuta,

**[04:42] (Flashback) Taichi**

but I'll be better than you in no time!

**[04:45] (Flashback) Taichi**

I stole them.

**[04:50] (Flashback) Taichi**

Don't tell Chihaya.

**[04:55] (Flashback) Taichi**

I don't want her to hate me.

**[05:07] (Flashback) Hajime**

Are you playing karuta with  
that scary look on your face?

**[05:11] (Flashback) Hajime**

When do you find it easiest  
to move around freely?

**[05:16] (Flashback) Hajime**

When did you have the  
most fun playing karuta?

**[05:26] (Flashback) Chihaya**

I did it! I got a card!

**[05:28] (Flashback) Chihaya**

I beat Wataya-kun to a card!

**[05:30] (Flashback) Arata**

Where I was always happy, having fun,

**[05:33] (Flashback) Arata**

and wishing it'd never end...

**[05:40] (Flashback) Chihaya**

There's mine!

**[05:41] (Flashback) Michiru**

Mine, too!

**[05:43] Chihaya**

*I'll find new teammates in high school*

**[05:46] Chihaya**

*and devote myself 100 percent to karuta!*

**SIGN** Chihayafuru 3

**[07:00] Taichi**

Forward.

**[07:02] Taichi**

We can only move forward.

**[07:09] All**

One...

**[07:10] Girl**

Raise them slowly,  
then lower them slowly!

**[07:11] All**

Two...

**[07:12] Guy**

I can't hear you, first-years!

**[07:13] All**

Three...

**[07:15] Chihaya**

*The Fujisaki Karuta Club is more athletic-minded than I thought!*

**[07:20] Sakura**

Some students from other schools have joined us for this camp.

**[07:23] Sakura**

You are to practice with them proactively and exchange thoughts and advice.

**[07:25] Chihaya**

Why are you here, Retro-kun?

**[07:26] Retro**

You'd better not interfere with Hokuo's secret training!

**[07:28] Sakura**

Regardless of your ranks,

**[07:29] Sakura**

you'll play two matches this morning, followed by jogging and stretches.

**[07:32] Sakura**

After lunch, you'll play three matches, followed by jogging and stretches.

**[07:34] Girl**

*Five matches, huh?*

**[07:35] Girl**

*That's pretty standard.*

**[07:36] Sakura**

After dinner, you will play two more matches in the evening.

**[07:39] Sakura**

Tomorrow will consist of mountain climbing in the morning,

**[07:41] Sakura**

and four matches between morning and afternoon.

**[07:44] Sakura**

Karuta is a sport of contradictions.

**[07:46] Sakura**

If you take cards too fast, you'll commit more faults,

**[07:48] Sakura**

but if you're slow, you lose cards.

**[07:49] Sakura**

Learn how to live with that contradiction.

**[07:51] Sakura**

Find the point of intersection between contradictions that works best for you!

**[07:55] Chihaya**

*Wow...*

**[07:56] Sakura**

Suffer now so that you can endure the toughest matches with ease!

**[08:00] Sakura**

Those who have never felt pushed to the limit will never grow stronger!

**[08:04] Chihaya**

*Wow!*

**[08:06] Retro**

Is practicing with your left hand even going to help?

**[08:09] Chihaya**

I-It's better than no practice at all.

**[08:12] Chihaya**

I don't know how these Fujisaki kids are keeping up with this.

**[08:15] Retro**

Well, it's because they respect her.

**[08:18] Chihaya**

Respect?

**[08:19] Retro**

Wha?! You came here without knowing?!

**[08:22] Retro**

Coach Sakurazawa never became Queen, but she's been the runner-up five times.

**[08:27] Retro**

She was called the strongest challenger of all.

**SIGN** Ba-dump!

**[08:31] Retro**

Ba-dump?

**[08:33] Chihaya**

That was tough...

**[08:35] Girl**

I never want to see a card again.

**[08:36] Girl**

This is still better than last year.

**[08:38] Girl**

Hey, Makoto-senpai was here earlier.

**[08:40] Girl**

No way! You think he's still here?

**[08:42] Makoto**

It's not as if I'm here just to see you.

**[08:45] Rion**

Okay...

**[08:47] Makoto**

I only came to see  
how our vice captain was doing.

**[08:50] Rion**

Okay...

**SIGN** Peanut Gallery

**[08:54] Makoto**

W-Want to go to... the beach or something?

**[08:57] Rion**

Huh?

**[08:57] Makoto**

No, wait! That's not what I meant!

**[08:59] Makoto**

I meant with other people! Yeah!

**[09:01] Makoto**

To improve relations, even friendships,  
between club members!

**[09:04] Rion**

I'll go!

**[09:06] Girl**

Yay!

**[09:06] Girl**

I'm going to the beach with Makoto-senpai!

**[09:08] Girl**

Way to go, Yamashiro-san!

**[09:08] Rion**

*Relations. Friendships.*

**[09:11] Girl**

Ayase-san, I bet you have a lot  
of plans for summer break, huh?

**[09:15] Chiyaha**

I have club and a karuta camp at Lake Yamanaka  
with the Shiranami Society. That's all.

**[09:20] Girl**

That's all?

**SIGN** Karuta freak

**[09:21] All**

*She's as much of a karuta freak  
as we've heard.*

**[09:23] Girl**

Ayase-san, do you have a boyfriend?

**[09:25] Girl**

You must have one!

I bet guys are all over you!

**[09:27] Girl**

Does he play karuta?

**[09:29] Chihaya**

*Th-This is... love talk! It's love talk!*

**SIGN** Love talk!!

**[09:33] Chihaya**

I... I don't have a boyfriend.

**[09:36] Girl**

Oh, come on! What about  
the Mizusawa club president?

**[09:39] Chihaya**

But if I don't get better at karuta,  
I won't even get to sit across him,

**[09:44] Chihaya**

so I have to work hard.

**[09:48] Chihaya**

*Love talk! Love talk! Love talk!*

**SIGN** Love talk!!

**[09:48] All**

*Karuta freaks are freaks  
in all kinds of ways...*

**SIGN** Friendships

**SIGN** Friendships Beach

**SIGN** Friendships Beach Relations

**[09:52] Girl**

That's amazing, though.  
It's like you have a crush on karuta.

**[09:56] Girl**

If I make it to Class B in the next  
tournament, maybe I'll confess.

**[10:00] Girl**

What? To who?

**[10:01] Girl**

Out of the second-years,  
it'd have to be Hyuga, right?

**[10:03] Girl**

President Cheers?

**SIGN** No way No way

**[10:04] Girl**

I'm so bummed out  
that all the third-years left!

**[10:08] Girl**

But we might get to  
go to the beach with them!

**[10:10] Girl**

You think Eromu-senpai will go?

**SIGN** Totally!

**[10:11] Girl**

I should've confessed when we lost to  
Mizusawa at the High School Championship.

**[10:15] Girl**

I was too busy crying to even  
think about that at the time.

**[10:18] Girl**

Me, too!

**SIGN** Victory for Fujisaki

**[10:21] Chihaya**

*That's how they all felt at that tournament?*

**[10:24] Chihaya**

*I never knew.*

**[10:27] Chihaya**

*Liking someone,  
sharing the same feelings...*

**[10:32] Chihaya**

*How did Arata feel?*

**[10:37] Chihaya**

*I have no idea.*

**[10:40] Chihaya**

*But I want to know.*

**[10:43] Chihaya**

*I'm pretty sure I don't  
understand anything yet.*

**[10:48] Hyuga**

Hey, Mashima-kun, why do you play karuta?

**[10:51] Taichi**

Huh?

**[10:52] Hyuga**

I play to impress the ladies. Cheers!

**[10:54] Taichi**

Wh-Who are you again?

**[10:57] Hyuga**

I'm Fujisaki's new club president,  
Hyuga Yoshihiko.

**[11:00] Hyuga**

Cheers!

**[11:01] Taichi**

*The new president? Him?*

**[11:03] Taichi**

Hey, could you tell me something?

**[11:05] Hyuga**

What is it? Ask me anything.

**[11:07] Hyuga**

But first... cheers!

**[11:09] Taichi**

Yeah, uh... cheers.

**[11:11] Chihaya**

So there's a public bath nearby? Cool!

**[11:14] Girl**

Huh?

**[11:15] Girl**

The lights are on.

**[11:18] Girl**

President Cheers and  
Mizusawa's club president?

**[11:19] Taichi**

Like this?

**[11:20] Hyuga**

Is your left hip stretching?

**[11:22] Girl**

Wow, that's dedication.

**[11:23] Chihaya**

*Taichi's learning stretches...*

**[11:24] Girl**

And so late at night...

**[11:25] Retro**

Tsk! He really never misses  
a trick, does he?!

**[11:28] Chihaya**

Retro-kun!

**[11:29] Retro**

He's even trying to learn Fujisaki's  
traditional physical training!

**[11:33] Retro**

He should be more full of  
himself and slack off!

**[11:35] Retro**

Slack off... Slack off... Slack off...

**[11:37] Chihaya**

I don't usually see you cursing  
people like that, Retro-kun.

**[11:40] Retro**

Why wouldn't I want to curse him?!

**[11:42] Retro**

He won all seven of his matches today!

**[11:44] Chihaya**

Huh? He did?

**[11:46] Chihaya**

Wow, Taichi's doing great!

**[11:47] Retro**

Don't be too confident.  
You're in danger yourself.

**[11:51] Chihaya**

Huh?

**[11:51] Chihaya**

What're you talking about, Retro-kun?

**[11:53] Chihaya**

I almost always beat Taichi.

**[11:56] Retro**

You've never played him in an official match, have you?

**[11:58] Chihaya**

Huh?

**[12:01] Retro**

This occurred to me at the summer tournament...

**[12:04] Retro**

I think Mashima plays better when you're not with him.

**[12:09] Chihaya**

What?

**[12:10] Hyuga**

Let's call it a night.

**[12:12] Taichi**

I want to commit this to muscle memory a little more before I go.

**[12:17] Chihaya**

*I'm pretty sure I don't understand anything yet.*

**[12:22] Chihaya**

*Not even about Taichi.*

**[12:25] Nishida**

What? Kana-chan left?!

**SIGN** Well, she lives really close to here...

**[12:31] Nishida**

That's not what training camps are about!

**[12:34] Nishida**

Tests of courage! Fireworks! Pillow fights!

**[12:36] Nishida**

I wanted to have a sleepover with Kana-chan!

**[12:37] Kitano**

Shut up, Yusei! Rub my shoulders!

**[12:40] Nishida**

I should've gone to Fujisaki's camp.

**[12:43] Kanade**

*Prez, you can leave the others to me!*

**[12:46] Kanade**

*Good luck with Chihaya-chan!*

**[12:50] Kanade**

*It's summer, after all!*

**[12:52] Sakura**

You there! Run!

**[12:53] Sakura**

You should be running on  
a gentle slope like this!

**[12:56] Chihaya**

*I thought she said "mountain climbing"!*

**[12:58] Chihaya**

*This is straight-up mountain running!*

**[13:02] Retro**

What the heck is all this?

**[13:04] Chihaya**

No wonder the Fujisaki players  
are built so strong.

**[13:08] Chihaya**

H-Huh?

**[13:09] Retro**

This doesn't seem to be  
bothering Mashima at all...

**[13:12] Retro**

Curse him!

**[13:13] Retro**

Curse him for being a former soccer player!

**[13:18] Sakura**

We only have until the evening today,  
so you'll be playing four matches.

**[13:21] Sakura**

I've prepared a match lineup. It'll be  
posted with your first three match-ups.

**[13:25] Sakura**

Your results in those three will  
decide your opponent for the fourth.

**[13:28] Sakura**

Sit at the number assigned to you.

**[13:30] Chihaya**

*Oh, my first match is with Yama-chan.*

**SIGN** Second Match (13:00) 1 Ayase vs. Yamashiro

**SIGN** Third Match (14:30) Ayase vs. Yamashiro

**SIGN** Dunnn

**[13:39] Chihaya**

*Ayase versus Yamashiro for three matches?!*

**[13:41] Rion**

*No... I can't make it through  
three matches with Ayase-san!*

**[13:45] Rion**

*My knees are already aching...*

**[13:48] Chihaya**

Yama-chan! Let's have some good games!

**[13:52] Sakura**

*This is hopeless.*

*She's already in flight mode.*

**SIGN** Tremble Tremble

**[13:55] Sakura**

*But I'm still making you  
play her three times.*

**[13:58] Sakura**

*Rion lacks stamina and  
an attachment to karuta.*

**[14:03] Sakura**

*Even if Ayase-san can only play left-handed,  
playing her will be worth it.*

**[14:07] Chihaya**

Coach Sakurazawa is amazing, isn't she?

**[14:09] Rion**

Huh?

**[14:10] Chihaya**

I mean, having us play each other  
three times in a row?

**[14:13] Chihaya**

That means we're practicing  
for the Queen match!

**SIGN** Gush

**[14:18] Sakura**

*She's too optimistic!*

**[14:20] Sakura**

*She has a permanent hot spring in her heart!*

**[14:24] Rion**

I'm not trying to become  
the Queen or anything.

**[14:28] Chihaya**

What? But you're so good.

**[14:30] Guy**

Begin memorization time.

**SIGN** First Match

**[14:33] [POEM] Girl**

Here comes spring,  
now the flower blooms

**[14:41] [POEM] Girl**

When I must hide...

**[14:45] Chihaya**

*Yama-chan is fast on all  
of my best poems, too.*

**[14:48] Chihaya**

*Her arm moves in a straight line, and fast.*

**[14:51] Chihaya**

*My left hand...*

**[14:53] Chihaya**

*still feels heavy.*

**[14:55] Chihaya**

*Too slow!*

**[14:56] Chihaya**

*Yama-chan's arm speed*

*will beat mine for sure!*

**[15:00] Chihaya**

*But...*

**[15:02] [POEM] Girl**

*Rain takes longer...*

**[15:04] Chihaya**

*I have to...*

**[15:06] Chihaya**

*make this match worthwhile!*

**[15:08] [POEM] Girl**

*leaving a hovering mist*

*above the trees and grass*

**[15:13] Chihaya**

*What does it mean to have good game sense?*

**[15:16] Chihaya**

*Knowing the sounds leading up*

*to the first syllable?*

**[15:21] Chihaya**

*What are we listening for?*

**[15:26] Both**

*Thank you very much.*

**[15:27] Sakura**

*You have until 1 PM to finish lunch.*

*The second match will begin right afterward.*

**[15:30] Chihaya**

*I lost big... That was hardly even a game.*

**[15:33] Chihaya**

*But the card differential isn't the point!*

*What game sense means...*

**[15:41] Rion**

*Ayase-san, you need to eat lunch!*

**[15:43] Rion**

*Ayase-san!*

**[15:44] Hyuga**

*Mashima-kun, let me take you*

*to a great convenience store.*

**[15:47] Hyuga**

*Cheers!*

**[15:50] Chihaya**

Thanks for waking me up, Yama-chan.

**[15:53] Chihaya**

And for sharing your rice balls with me.

**[15:55] Rion**

It's fine. I have plenty of lunch.

**SIGN** Shrimp mayo Spam Plum paste & okaka Beef tongue Cheese & ground meat Salmon roe  
Eel Fried chicken Tuna & onion

**SIGN** Beef rib & salty sauce Meatball Bacon Boiled egg Grilled cod roe Salmon Wasabi soy sauce

**[16:00] Chihaya**

You're going to eat all those?!

**[16:02] Chihaya**

Both levels?!

**[16:03] Chihaya**

When you're so skinny?

And you hate exercising?!

**[16:11] (Flashback) Grandma**

Rion.

**SIGN** Landowner

**[16:12] (Flashback) Grandma**

You can have some of my rice,

**[16:14] (Flashback) Grandma**

so please continue to play  
karuta in my karuta society.

**SIGN** Rice

**[16:18] (Flashback) Rion**

Okay, Grandma!

**SIGN** Thanks, Mom... Sniffle...

**SIGN** Heavy

**[16:21] Chihaya**

Y-You kept playing karuta for the rice?

**[16:24] Rion**

In my family, rice problems are a big deal.

**SIGN** Rice Specialist

**[16:27] Rion**

I don't care about being the Queen.

**[16:31] Rion**

But when I came to Fujisaki, I ended up  
becoming the club's vice president.

**[16:36] (Flashback) Sakura**

It's on you to make sure that we don't  
lose a single match next summer.

**[16:41] Rion**

I won't lose in next year's  
High School Championship.

**[16:53] Chihaya**

Yama-chan...

**[16:55] Chihaya**

What do you think it means  
to have "good game sense"?

**[17:01] Chihaya**

I want to play formidable opponents and win,

**[17:06] Chihaya**

but I feel like I'm still just taking cards  
without any rhyme or reason.

**[17:14] Rion**

I don't know anything about that.

**[17:17] Rion**

It's 1 PM.

**SIGN** Second Match

**[17:22] [POEM] Guy**

So spring ends...

**[17:24] [POEM] Guy**

While it may be...

**[17:29] Chihaya**

*The reader isn't very good.*

**[17:31] Chihaya**

*I can tell it's throwing off  
Yama-chan's focus.*

**[17:34] Chihaya**

*Coach Sakurazawa has been deliberately*

**[17:36] Chihaya**

*picking different types of readers  
since yesterday...*

**[17:38] [POEM] Guy**

Like a boatsman...

**[17:42] Rion**

*She keeps getting faster.*

**[17:45] Rion**

*She's starting to master  
using her left hand.*

**[17:48] Rion**

*But what good will that do?*

**[17:50] Chihaya**

*"Even if I'm hurt, I don't  
want to stop playing karuta!"*

**[17:53] Chihaya**

*"And if I'm going to play, I want to win!"*

**[17:56] Rion**

*How can she be so greedy?*

**[17:59] Both**

Thank you very much.

**[18:01] Chihaya**

*But I still lost by nine! Crap!*

**SIGN** Third Match

**[18:13] [POEM] Girl**

May it be that...

**[18:16] Chihaya**

*Yikes... I almost bit on a dead card.*

**[18:19] Chihaya**

*I went where the card was  
in the second match.*

**[18:21] [POEM] Girl**

The fall paddy shacks...

**[18:23] Chihaya**

*A fault!*

**[18:25] Chihaya**

*So this is what it's like to play  
the same person three times.*

**[18:29] Chihaya**

*Her card placements are similar,  
which confuses my memory.*

**[18:33] Chihaya**

*I remember the previous match's  
layout and mess up.*

**[18:35] Chihaya**

*I start feeling tired  
by the third match, too.*

**[18:39] Chihaya**

*And my knees are killing me  
from going after cards.*

**[18:42] Chihaya**

*But I have to focus. Focus!*

**[18:50] Sakura**

I never give advice during a match,

**[18:54] Sakura**

but just one thing...

**[18:58] Sakura**

Maintain your posture.

**[19:00] Sakura**

All Masters and Queens throughout history  
have had good posture.

**[19:04] Sakura**

They've all had truly beautiful form.

**[19:09] Sakura**

Rather than taking cards by speed,  
do it with grace in your natural form.

**[19:13] Sakura**

Be able to do that,  
no matter how tired you are.

**[19:18] Sakura**

Sorry. Go ahead.

**[19:21] Rion**

*Coach Sakurazawa used Masters  
and Queens as a reference...*

**[19:26] Rion**

*She's never given any of us  
advice like that.*

**[19:30] Rion**

*Is it because it's Ayase-san?*

**[19:34] Chihaya**

*Posture...*

**[19:36] Chihaya**

*Of course... My posture!*

**[19:39] Chihaya**

*My back was bent, and that was  
making it hard to breathe.*

**[19:43] Chihaya**

*Stay in my natural form,  
and keep it graceful...*

**[19:49] Chihaya**

*Oh... It's just like Kana-chan always said.*

**[19:54] [POEM] Girl**

*The sky may hold...*

**[19:58] [POEM] Girl**

*A house left to the weeds...*

**[20:02] Sakura**

*I just gave advice about posture,  
and Rion's still so haphazard.*

**[20:07] Sakura**

*Interesting.*

**[20:09] Sakura**

*I'm sure you don't know it yet,*

**[20:12] Sakura**

*but the ability to change is an asset.*

**[20:15] Both**

*Thank you very much.*

**SIGN** Agonizes over the defeat

with good posture

**[20:19] Chihaya**

*But I still lost by seven!*

**SIGN** Ugh, three losses in a row

**[20:21] Rion**

*For me...*

**[20:22] Rion**

*It's different when my grandma is reading...*

**[20:27] Rion**

*but when regular people are reading,*

**[20:29] Rion**

I think I listen for whether  
the sound is high or low.

**[20:32] Chihaya**

Huh?

**[20:33] Rion**

The pitch of the sound right  
before the unique syllable...

**[20:37] Chihaya**

The... pitch...

**[20:40] Chihaya**

*When the misty bridge...  
When I must hide...*

**[20:42] Chihaya**

*Would the mountain... Would this old...*

**[20:44] Chihaya**

*Feel sorrow wash... Feel love deepen...*

**[20:45] Chihaya**

*Like the sound... Like a boatsman...*

**[20:47] Chihaya**

*Since I could not... Since the dew...*

**[20:49] Chihaya**

*There's a difference  
when they're read out loud?*

**[20:53] Chihaya**

*I think I can grasp it!*

**[20:57] Sakura**

Check the lineup for the fourth match,  
then take your seats.

**[21:00] Sakura**

We're behind schedule, so be quick!

**[21:03] Chihaya**

Between "As this" and "As I,"  
which has a higher pitch, Yama-chan?

**[21:05] Rion**

I don't know!

**[21:07] Rion**

Jeez, I shouldn't have given  
you those rice balls!

**[21:09] Rion**

I'm so hungry!

**[21:11] Taichi**

Chihaya.

**[21:11] Chihaya**

Oh, Taichi. What's up?

**[21:13] Taichi**

We're playing.

**[21:17] Sakura**

We'll begin as soon as  
that clock hits 4.

**[21:23] Retro**

*I think Mashima plays better  
when you're not with him.*

**[21:31] Taichi**

Chihaya, why aren't you sitting down?

**[21:34] Taichi**

I know you're tired.

**[21:37] Chihaya**

Hey! Why'd you get up?

**[21:39] Taichi**

I can't sit while a girl is standing.

**[21:42] Chihaya**

What're you talking about?  
There are tons of empty seats!

**[21:45] Chihaya**

I don't get you!

**[21:46] Chihaya**

Just because you won? I don't get you!

**[21:51] Chihaya**

*Taichi...*

**[21:53] Chihaya**

*was like a different person.*

**[21:58] Taichi**

I hope your right hand is better soon.

**[22:02] Taichi**

This fall, I'm gonna beat you playing  
right-handed in an official match.

***SIGN*** Hot!

**[22:14] Rion**

Coach Sakurazawa,

**[22:15] Rion**

why did you put the Mizusawa players  
together in the last match?

**[22:19] Rion**

They're from the same school,  
so they can play each other anytime.

**[22:23] Sakura**

Mashima-kun won every match  
he played at this camp.

**[22:25] Sakura**

No other players were a match for him.

**[22:28] Rion**

But Ayase-san was playing left-handed,

**[22:30] Rion**

and she was really tired...

**[22:33] Sakura**

He seems like he could make vast strides  
with just a little more confidence.

**[22:37] Sakura**

And I think...

**[22:39] Sakura**

there's a kind of confidence  
only Ayase-san can give him.

---

Revision #1

Created 2024-01-20 06:29:57 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 07:49:29 UTC by whimsee